

ОТЗЫВ
ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА
доктора филологических наук, профессора Клушиной Натальи Ивановны
о диссертации Дорониной Ирины Михайловны
«ВЕРБАЛЬНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ТИТРОВ В СОВРЕМЕННОМ
ТЕЛЕВИЗИОННОМ МЕДИАДИСКУРСЕ», представленной на соискание
ученой степени кандидата филологических наук
по специальности 10.02.19 – «Теория языка»

Тема вербальной составляющей телевизионного медиадискурса является актуальной для современного отечественного и зарубежного языкознания, поскольку быстрое и непрерывное развитие сферы массмедиа, расширение возможностей (и площадок) для трансляции видеоконтента актуализируют изучение вербального экранного текста и требуют особого осмысления. Диссертация Дорониной И.М., посвященная комплексному исследованию вербальных характеристик титров в телевизионном медиадискурсе, представляется своевременной для заполнения значимых лингвистических лагун. Актуальность данного научного исследования, реализующего всесторонний анализ проблем, связанных с текстовыми телевизионными элементами, подчеркивается тем, что хотя научное сообщество сегодня активно рассматривает разнообразные аспекты телевизионного медиадискурса, но интерес к изучению телевизионных титров до сих пор находится на филологической периферии, несмотря на значимость данного элемента медиакommunikации.

Научная новизна диссертационной работы определяется следующими аспектами. Впервые объединены лингвистические и технологические разработки в области титрования, уточнен метаязык телевизионного титрования в современном медиадискурсе, выявлены вербальные характеристики титров в современном телевизионном медиадискурсе. Новым достижением являются установление оптимальной организации информации в титрах с учетом восприятия адресата и обозначение их медиатекстовой природы. Автором впервые обоснована правомерность использования титров в телевизионном медиадискурсе как документа, основания лингвистико-правовой экспертизы, индикатора уровня лингвистической компетентности и текста-вербализатора категории вежливости.

Теоретическая и практическая значимость исследования не вызывает сомнений. В работе впервые дается подробное, системное и разностороннее

описание вербальных характеристик титров в современном телевизионном медиадискурсе. Диссертация вносит вклад в развитие теории медиадискурса, теории и практики вербальной коммуникации, интерпретации текста, лексикологии и межкультурной коммуникации. В работе получают развитие вербальные особенности титров и принципы их оформления (в т. ч. в «новых медиа»). И.М. Дорониной осмыслены правовой статус телевизионных титров и их лингвокультурологический потенциал (вербализация категории вежливости, индикация уровня грамотности). В теоретическом аспекте важным видится уточнение метаязыка телевизионного титрования в современном медиадискурсе.

Выбранная методология исследования, на мой взгляд, помогает последовательно и комплексно решить все указанные в диссертационном исследовании задачи. Материалом данного исследования стали титры в таких жанровых разновидностях телевизионного медиадискурса, как кино (короткометражное, широкометражное), ток-шоу, познавательные программы, новостные выпуски, видеоблоги, мультфильмы, анонсы (в т. ч. межпрограммные), рекламные сообщения. Благодаря тщательному анализу практического и теоретического материала Дорониной И.М. удалось получить убедительные и достоверные результаты, подтверждающие гипотезу исследования о том, что телевизионные титры являются не только способом передачи информации адресату, но и средством общения и обучения, инструментом манипуляции, документом программы, объектом авторского права, основанием лингвистико-правовой экспертизы, индикатором уровня лингвистической компетентности и текстом-вербализатором категории вежливости.

Композиционно диссертация Дорониной И.М. состоит из введения, трех глав, заключения, списка литературы и приложения. Общий объем глав является соразмерным и сбалансированным, а объем проанализированного языкового материала, отсылающего к печатным и электронным медиаисточникам на русском, английском, немецком, итальянском, турецком, французском и нидерландском языках, свидетельствует о кропотливости проделанной научной работы.

Во *введении* определяется актуальность темы исследования, формулируются основная цель и задачи, гипотеза исследования, перечисляются методы

исследования, определяется его научная новизна обосновывается теоретическая и практическая значимость работы, приводятся положения, выносимые на защиту, сообщается об апробации работы.

В первой главе «ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИЗУЧЕНИЯ ТИТРОВ В СОВРЕМЕННОМ МЕДИАДИСКУРСЕ» раскрыт генезис экранных текстовых элементов и охарактеризована современная практика оформления титров, уточнен метаязык телевизионного титрования в современном медиадискурсе. Значимым для лингвистической науки выступают выявленные виды титров в телевизионном видеоконтенте, а также установленная оптимальная организация информации в титрах с учетом восприятия адресата.

Во второй главе «ТИТРЫ КАК СПОСОБ ПЕРЕДАЧИ МЕДИААДРЕСАТУ СМЫСЛА ВИДЕОКОНТЕНТА» Доронина И.М. приводит аргументы в пользу того, что телевизионные титры выступают медиатекстом в дискурсивном медиапространстве. Диссертантом выявлены вербальные особенности титрования видеоконтента в «новых медиа» (на примере интернет-сервиса «TikTok» и интернет-издания «Открытые медиа») и для интернет-ресурса «YouTube».

Несомненный интерес представляет третья глава рецензируемого исследования «ОСНОВНЫЕ ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ВЕРБАЛЬНЫЕ МАРКЕРЫ ТЕКСТОВЫХ ЭЛЕМЕНТОВ НА ЭКРАНЕ», в которой телевизионные титры проанализированы как документ и объект авторского права, основание лингвистико-правовой экспертизы и индикатор уровня лингвистической компетентности адресата в телевизионном медиадискурсе (когда не проверенные редактором титры выводятся на экран медиаадресатом, выступающим в роли медиаадресанта (на примере программы «Время покажет»)). Приведенные в данной главе результаты интервьюирования практиков телевидения и опрос информантов на предмет отношения к маркеру «Орфография и пунктуация автора сохранены» рядом с титрами медиаадресата свидетельствуют о том, что доказательная база в пользу положений, выносимых на защиту (о том, что титры в современном телевизионном медиадискурсе выступают индикатором уровня лингвистической компетентности медиаадресата, которому они передают смысл видеоконтента, и что титры как текстовые элементы на экране представляют собой

документ и объект интеллектуального авторского права, а также могут служить основанием лингвистико-правовой экспертизы в случае передачи некорректной и нарушающей правовые нормы информации, а также отсутствия указания на первоисточник в комментарии о том, что титры в видео являются результатом), является достаточной.

Итоги проведенного исследования, излагаемые Дорониной И. М. в *заключении*, кратко и емко суммируют полученные результаты. Особого одобрения, на мой взгляд, заслуживает идея автора о том, что титры в телевизионном медиадискурсе выступают в виде текста-вербализатора категории вежливости, вербализуя благодарность и выражая тем самым уважение к труду кинематографистов и правам телезрителей на получение информации о видеоконтенте. Также подчеркну значение авторской классификации титров по двум основным критериям: по месту расположения в телевизионном видеоконтенте и по выполняемым функциям.

В целом, диссертация имеет четкую, логично выстроенную структуру и представляет собой самостоятельное, законченное в рамках поставленных цели и задач исследование, характеризуется теоретической значимостью и практической ценностью. В работе удачно решены вопросы визуализации результатов исследования, их графического представления в виде таблиц, представление примеров в виде скриншотов реального видеоконтента. Автор, безусловно, углубляет научное представление об исследуемом явлении, вскрывает ранее неизученные вербальные характеристики титров и особенности титрованного видеоконтента.

Вопросы и замечания, возникшие при чтении данной работы, носят дискуссионный характер и сводятся к следующему:

1) Возникает вопрос, поддерживает ли диссертант мнение экспертов-практиков, с которыми проводились интервью, о том, что финальные титры следует просматривать до конца, находясь в кинотеатре? Насколько, по мнению автора, актуален «закон о титрах», о котором диссертант пишет в первой главе, для современного телевидения?

2) Документальная сущность титра (стр. 105–197) заставляет задуматься об

адресации данного информационного блока: есть ли разграничения и возможна ли градация между адресатами титров (профессиональная аудитория (налоговая служба, трудовая инспекция, министерство культуры и т.п.) и рядовой зритель)?

3) С помощью опроса информантов в социальной сети «ВКонтакте» автор выявлял отношение пользователей соцсетей к выводу на экран текста с ошибками. Тема опроса звучала так: «Часто встречается пояснение: “Сохранена орфография автора”. Почему ее сохраняют? Как вы считаете, должны ли газеты / ТВ исправлять комментарии, которые им присылают в редакцию?». Опрос проводился в течение двух дней. За это время в нем приняли участие 263 пользователя, из которых 153 респондента на последний вопрос ответили положительно, а 110 – отрицательно. Какова популярность сообщества, в котором проводился данный опрос (какое у нее общее количество участников)?

Высказанные вопросы и замечания носят сугубо частный характер и не влияют на общее положительное впечатление о работе. Результаты исследования Дорониной И.М., несомненно, можно считать теоретически и практически значимыми и перспективными. Диссертация вносит существенный вклад в развитие лингвистических исследований в области телевизионного медиадискурса.

Положения, вынесенные диссертантом на защиту, являются оригинальными, четко сформулированными и значимыми, представленные выводы по главам и в заключении исследования убедительны. Автореферат диссертационного исследования и 10 печатных работ, в том числе 3 статьи – в журналах, рекомендованных ВАК РФ, адекватно отражают специфику проведенного исследования. Работа прошла достаточную апробацию преимущественно на Международных конференциях в России.

Считаю, что рассматриваемый труд Дорониной Ирины Михайловны «Вербальные характеристики титров в современном телевизионном медиадискурсе» является завершенным научным исследованием, соответствует паспорту специальности 10.02.19 – «Теория языка», отрасли знаний – филологии, а также отвечает требованиям и критериям, установленным в пп. 9-14 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842 (в последней редакции), а его

автор, Доронина Ирина Михайловна, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – «Теория языка».

Официальный оппонент:

доктор филологических наук (10.01.10 – Журналистика),
профессор, профессор кафедры стилистики русского языка
факультета журналистики
федерального государственного бюджетного
образовательного учреждения высшего образования
«Московский государственный
университет имени М. В. Ломоносова»,

Клушина Наталья Ивановна

Н. Клушина



Адрес: 125009, Москва, улица Моховая, дом 9, стр.1

Телефон: +7 495 629-74-35

Сайт: <http://www.journ.msu.ru/>

E-mail: referent@smi.msu.ru

18.04.2022 г.